

Satisfactory (E-55)

Definition

1 Satisfactory (E-55)

A brief text to define the meaning of the word, [tʰʊknaẽ], 'satisfactory'.¹

1.1 Free Translation of Text

1. Satisfactory [tʰʊknaẽ] : In our country we will call satisfactory very good clothes otherwise a beautiful house otherwise deliciously prepared food.

2. Or else when hurt by a sharp razor blade or a hoe and when the skin of the wound lifts off, we will call that satisfactory.

3. Or else when build big fields and when the rains come, (and) when that field fills up (like a lake), people will also say that it (the water) came satisfactorily.

1.2 Satisfactory Interlinear

E-55:1

छूकनाएँ:	आमचो	देस	ने	छूकनाएँ	अछा	अछा	कपड़ा लता	फीदलो	बीता
tʰʊknaẽ	amtʃo	des	ne	tʰʊknaẽ	ətʃʰa	ətʃʰa	kəpɽa lətə	pʰidlo	bita
ADV	POSSPRON	N	POSTP	ADV	ADV	ADV	N	ADJ	CLSS
satisfactory	we=POSS	country	=LOC	satisfactorily	well	well	clothes	wear-ADJR	person(M)

नाहाले	अछा	सुंदर	घर	के	नाहाले	अछा	झोर	आमट	राँदतो	बीती
nahale	ətʃʰa	sūdər	gʰər	ke	nahale	ətʃʰa	dʒʰor	amət	rādto	biti
ADV	ADV	ADJ	N	CASE	CONJ	ADV	N	N	ADJ	CLSS
or else	well	beautiful	house	GOL	or else	well	food dish	a food dish	prepare food-ADJR	thing

के	बोले	बोलूआता
ke	bole	boluat
CASE	ADV	V
GOL	also	say-3P.F2

Satisfactory [tʰʊknaẽ] : I: In our country we will call satisfactory very good clothes otherwise a beautiful house otherwise deliciously prepared food.

E-55:2

नाहाले	काई	पती	नाहाले	कोड़की	पावले	आऊर	पावलो
nahale	kaĩ	pəti	nahale	koɽki	pawle	aur	pawlo
ADV	PRON	N	CONJ	N	V	CONJ	ADJ
or else	anything	razor blade	or else	hoe	find after hurt-CNSUF	and	find after hurt-ADJR

लगचो	चामड़ी	हीटले	हून	के	बोले	छूकनाएँ	हीटाली
ləgtʃo	tʃamɽi	hitlə	hun	ke	bole	tʰʊknaẽ	hitāli
N	N	V	DEM	CASE	ADV	ADV	V
place=POSS	skin	come off-CNSUF	that	GOL	also	satisfactory	come off-CAUS-3S.NM.PC

¹Collected notes from Durga Ram Kasyap and Chingaru Ram Baghel. 1974. Researcher: Fran Woods.

बोलूआता।

boluat

V

say-3P.F2

Or else when hurt by a sharp razor blade or a hoe and when the skin of the wound lifts off, we will call that satisfactory.

E-55:3

नाहाले	कोनी	मूँडा	बाँदू	रोले	आऊर	पानी	ईली	आले	हून
nahale	koni	mūḍa	bāḍu	role	aur	pani	ili	ale	hun
CONJ	ADJ	N	V		CONJ	N	V	ADV	DEM
or else	any	long field	build-CONJ.COMP-be-CNSUF		and	water	come-3S.NM.PC	when	that

बाँदलो	बीता	के	जमा	के	बोहड़ान	नीली	आले	हून	के	बोले	लोग	मन
bāḍlo	bita	ke	ḍḍama	ke	bohḍan	nili	ale	hun	ke	bole	log	mən
ADJ	CLSS	CASE	ADJ	CASE	N	V	ADV	DEM	CASE	ADV	N	
tie-ADJR	person(M)	GOL	all	GOL	returned	take-3S.NM.PC	when	that	GOL	also	people	

छूकनाएँ	के	नीली	बोलूआता।
tʃʰuknaē	ke	nili	boluat
ADV	CASE	V	V

satisfactorssy GOL take-3S.NM.PC say-3P.F2

Or else when build big fields and when the rains come, (and) when that field fills up (like a lake), people will also say that it (the water) came satisfactorily.

Abbreviations

3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADJR	=	adjectiviser
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CAUS	=	causative
CLSS	=	classifier
CNSUF	=	conditional/temporal suffix
COMP	=	complete
CONJ	=	conjunctive
DEM	=	demonstrative
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
LOC	=	locative
M	=	human male
N	=	noun
NM	=	non human-male
PC	=	present complete
POSS	=	possessive particle
POSSPRON	=	possessive pronoun
POSTP	=	post position
PRON	=	pronoun
V	=	verb